

## Sofonías

*Nopa tonali quema ajsis ihueyi cualancayo Toteco*

<sup>1</sup> Ya ni nopa camanali catli TOTECO nechmacac niSofonías, na niicone Cusi, huan nii-xhui Gedalías, huan niiompaca ixhui Amarías catli elqui icone Ezequías catli huejcajya itztoya. TOTECO nechmacac ni camanali quema Josías, icone Amón, eliyaya tlanahuatijquetl ipan tlali Judá.

<sup>2</sup> Quej ni quiijtohua TOTECO: “Niquixpolihuiltis nochi tlamantli catli onca ipan ni tlaltipactli.

<sup>3</sup> Niquinixpolihuiltis masehualme huan nochi tlapiyalme. Niquinixpolihuiltis totome catli patlantinemij ipan ilhuicac huan nopa michime catli itztoque ipan atl. Nochi amo cuajcualme niquintlahuisos huan niquintlamiixpolihuiltis masehualme tlen ni tlaltipactli.” Quej nopa quiijtohua TOTECO.

<sup>4</sup> “Niquintlatzacuiltis nochi masehualme ipan tlali Judá huan nochi ipan altepetl Jerusalén. Niquinsosolos nochi tlaixcopincayome tlen Baal huan nochi catli quinhueyichihuj. Nochi totajtzitzi catli quintequipanohuayayaj tiotzitzi niquinixpolihuiltis huan ayacmo aqui quinelnamiquis.

<sup>5</sup> Nojquiya niquinixpolihuiltis injuanti catli tlejcoj inincalpani huan motlancuaquetzaj para quihueyichihuase tonati, metztli huan sitlalime. Niquinmictis nochi catli

quijtohuaj nechhueyichihuaaj na, pero nojquiya quihueyichihuaaj nopa tiotzi Milcom.

<sup>6</sup> Nojquiya niqunixpolihuiltis injuanti catli achtihuíya nechhueyichihuayayaj na catli niinin-TECO, pero ama mohuejcatlalijtoque tlen na. Ayacmo quitemohuaj catli nopaquilís, niyon necht-lajtlaníaj ma niquintiochihua.”

<sup>7</sup> Xijtlepanitaca huan xiquimacastica TOTECO. Amo ximolini iixpa. Ya monechcahuía itonal TOTECO, nopa tonal quema yaya tetlatzacuiltis. Yaya ya quicualtlalijtoc para quichihuas se tlacajcahalistli huan elis imasehualhua catli miquise. Ya quinnotztoc catli hualase quinmictiquij.

<sup>8</sup> TOTECO quijtohua: “Ipan nopa tonali quema nitelajtolsencahuas, niquintlatzacuiltis nochitlapalehujcahua nopa tlanahuatijquetl huan nochiconehua huan nochicatli moyoyontíaj quen nopa masehualme tlen sequinoc tlalme.

<sup>9</sup> Nojquiya niquintlatzacuiltis injuanti catli amo quinequij ipan moquetzase caltencuahuitl pampa quintlepanitaj tiotzitzi. Huan niquintlatzacuiltis catli tecajcayahuaaj huan tetlachtequilíaj para quitemitise ininchaj inintiotzitzi ica tlamantli tlachtectli. Teipa quitemitíaj ichajchaj inintecohua ica catli tlachtectli.”

<sup>10</sup> Nojquiya TOTECO quijtohua: “Ipan nopa tonali chichahuac tzajtize nopa masehualme catli itztoque campa hueli ipan altepetl Jerusalén. Tzajtize tlen nopa puerta catli itoca Michi hasta campa nopa colonia catli yancuic. Huan caquistis chichahuac quema huelonis nopa tlaixtlejcolis.

<sup>11</sup> Huajca xiayijtica nochianmasehualme

ipan nopa colonia campa tianquis pampa  
nochi tlanemacani huan nochi catli  
anmechtlanejtiyayaj tomi ya mijque.

12 “Ipan nopa tonali nijtequihuis se tlahuili  
ipan altepetl Jerusalén huan niquintemos hasta  
niquinpantis nochi masehualme catli pajca  
mosiyajquetztoque ipan tlajtlacoli. Nochi  
niquintlatzacuiltis pampa quijtohuayayaj:  
‘TOTECO amo tleno techchihuilis. Amo  
techchihuilis catli cuali, niyon catli amo cuali.’

13 Yeca inincualancaitacahua quinichtequilise  
nochi catli quipixtoque, huan ininchajchaj quin-  
sosolhuilise. Masque mochantise, amo huelis itz-  
tose nozona huan masque quitocase xocomecatl,  
amo huelis quijise iayo.

14 “Nechcatitoc nopa tonal quema niininTECO  
nitetlajtolsencahuas. Quena, tlahuel nimantzi  
monechcahuijtihuala quema nitetlatzacuiltis.  
Nelfiero elis nopa tonal hasta tlacame catli más  
motemacaj chocase huan tlahuejchihuase.

15 Ipan tonal nesis quenicatza niininTECO ninel-  
cualantoc huan nochi majmahuise huan ayacmo  
quimatise tlaque quichihuase, san motlamipa-  
solose. Huan quema tlamis nopa tlasosololistli,  
ayacmo tleno mocahuas. Elis se tonali tlen  
tequipacholi huan tlahuijcayotl. Elis se tonal  
quema tlamixtentos huan tzintlayohuiyas.

16 Ipan nopa tonali molinis tlapitzali huan  
miyac tzajtzise pampa sosolihuis inintepa nopa  
altepeme catli moyahualojtoque. Huan huetzise  
nopa huejcapantique torres campa tlachiyayayaj  
huejca para tlamocuitlahuise.

17 “Niquintlajiyohuiltis nopa masehualme

huan nemise quen popoyotzitzi pampa tlajtlacolchijque ica na niininTECO. Inieso mosemanas campa hueli quen quema mosemana tlaltejpochtli, huan innnacayo palanis quen cuitlatl.”

<sup>18</sup> Ipan nopa tonal niyon ininplata tomi, niyon inioro tomi amo huelis quinmanahuis tlen ihueyi cualancayo TOTECO pampa nochi tlali tlamitlatlas ica nocualancayo. Huan nochi masehualme ipan tlaltipactli polihuse ica se tlatoctzi.

## 2

*Nopa tonal quema TOTECO quintlatzacuiltis nochi tlalme*

<sup>1</sup> Ximosentilica huan ximoilhuica quenicatza anitztoque catli amo anpinahuaj iixpa TOTECO.

<sup>2</sup> Xijchihuaca amantzi. Amo xijcahuilica ma pano tonali quen tlajsoli catli quihuica ajacatl. Amo xijchiyaca hasta ajsis nopa tonal catli niquijtojtoc hualas quema TOTECO tlahuel cualanis amohuaya huan amopan ajsis ihueyi cualancayo.

<sup>3</sup> Xijtemoca TOTECO nochi amojuanti catli anteicneltzitzi ipan ni tlaltipactli huan amojuanti catli anquichihuaj catli quijtohua itlanahuatilhua. Xijchihuaca catli xitlahuac huan ximoicnonequica pampa quej nopa huelis anmomanahuse quema TOTECO tetlatzacuiltis ica nochi icualancayo.

*TOTECO quintelhuía filisteos*

<sup>4</sup> Ipan inintlal nopa filisteos nopa altepeme Gaza, Ascalón huan Asdod mocahuase nochi sosoltic. Quitlamitlachtequilise huan catli nopona ehuan quintlamiixpolihuiltise.

<sup>5</sup> Nelfiero elis para amojuanti ancereteo masehualme catli anitztoque iteno hueyi atl ipan tlali Canaán pampa TOTECO anmechtlajtolsencahuas. TOTECO anmechtzontlamiltis nochí catli anitztoque ipan nopa tlali tlen nopa filisteos huan amo aquí mocahuas.

<sup>6</sup> Nopa tlali catli eltoc nechca hueyatli elis se sacamili. Nopona mosentilise tlamocuitlahuiani tlen borregojme huan quichihuase tlatzactli para ininborregojhua.

<sup>7</sup> Huan nopa tlali Judá ehuaní catli noja mocahuase yoltoque moaxcatise nopa tlali huan nopona tlacuase ininborregojhua. Ica tlayohua cochise ipan nopa calme catli eltoc ipan Ascalón pampa TOTECO ininDios hualas quinpaxaloqui imasehualhua huan quinquixtis tlen campa tequipanotoj ipan tlalme catli huejca.

*TOTECO quintlatzacuiltis moabitame huan amonitame*

<sup>8</sup> Yaya quijtohua: “Na nijcactoc quenicatza nopa moabitame huan amonitame quintlajilhujtoque nomasehualhua. Quinpinajijtoque huan quincuilijtoque inintlal.”

<sup>9</sup> Quej ní quijtohua TOTECO Catli Quinyacana Itequihujcahua Ma Tlatlanitij yaya catli ininDios israelitame: “Nimotestigojquetza ica na noseltzi huan niqijtohua para niquinixpolihuiltis nochí ipan tlali Moab huan Amón quen nijchijqui ica altepeme Sodoma huan Gomorra huejcajya. Ipan Moab huan Amón san oncas tejtzonquilitl huan miyac istatl. Sosolijtos para nochipa. Huan noisraelita masehualhua catli noja mocahuase

yoaltoque ipan nopa tonali calaquise para moaxcatische nopa tlalme.”

<sup>10</sup> Quej nopa ininpantis Moab huan Amón pampa mohueyimatque, huan quintlaijilhuijque huan quinhuetzquilijque imasehualhua TOTECO Catli Quinyacana Itequihuaajcahua Ma Tlatlanitij.

<sup>11</sup> TOTECO quinchihuilis catli fiero huan nelía tlahuel quinmajmatis. Quinixpolihuiltis nochi tiotzitzi catli quinhueyichihuaaj ipan nopa tlalme. Quej nopa nochi tlalme ipan taltipactli quihueyichihuase TOTECO. Sesen quihueyichihuas ipan ya itlal.

*TOTECO quitlatzacuiltis Etiopía huan Asiria*

<sup>12</sup> Huan TOTECO quijtohua: “Huan amojuanti tlen tlali Etiopía nojquiya nimechtzontlamiltis ica nomachete.”

<sup>13</sup> Ica ihueyi chichahualis TOTECO nojquiya quintlatzacuiltis nopa tlalme catli mopantiaj ica norte. Quitlatzacuiltis tlali Asiria huan ihueyi altepe, Nínive, quicahuas sosolijtoc quen se huactoc tlali campa amo tleno onca.

<sup>14</sup> Nozona mosiyajquetzase borregojme huan miyac tlamantli tlapiyalme catli campa hueli hualase quipiyase ininchaj nepa. Miyac tlamantli cuamojmojme cochise ipan nopa tlaquetzalme tlen nopa caltlanahuatilme catli achtihui eltoyaj yejyeczitzi. Tzopilome itztose ipan iniventanas huan ipan ininpuertas san oncas miyac tlajsoli. Huan nochi cuatetomitl tlen tiocuahuatl mocahuas tlanemijya.

<sup>15</sup> Quej ni ipantic nopa altepetl catli san pactoja huan catli eltoya temachtli. Nozona

nochi mohueyimatiyayaj ipan ininyolo huan quiijtohuayayaj: “Ipan nochi tlaltipactli amo onca seyoc altepetl catli tlahuel cuali quen ni.” Pero ama xiquitaca quenicatza mocajqui tlasosololi huan mochijqui ininchaj tlapiyalme. Nochi catli panose nozona san quihuetzquilise huan quiuojolinise inintzonteco para quipinajtise.

### 3

#### *Itlajtlacol Jerusalén huan quenicatza Toteco quimanahuis*

<sup>1</sup> Nelfiero elis para altepetl Jerusalén. Nelmosisinijtoque catli ehuj nozona. Ayacmo tlapajpactique iixpa TOTECO por inintlajtlacohua. Tlahuel tetlajiyohuilitaj quen quinequij.

<sup>2</sup> Catli nozona itztoque amo quitlacaquilíaj TOTECO icamanal quema quinilhuía catli monequi quichihuase. Amo quema quinequij quichihuase catli xitlahuac. Amo motemachíaj ipan TOTECO yaya catli ininDios, niyon amo quitemohuj.

<sup>3</sup> Itlayacancahua nopa altepetl itztoque quen leones catli san nanalcatoque huan quichiyaj ajqueya huelis quiitzquise. Ijueces itztoque quen lobos catli nemij tlayohua para quimasiltise huan quitlamicuase nochi catli quiitzquise hasta niyon se iomiyo amo mocahuas para ijnaloc.

<sup>4</sup> Catli motocaxtíaj tlajtol pannextiani nozona senquistoc tlacajcayahuj huan moijixpatlaj. Totajtzitzi nozona quiijtlacohuj nochi tlamantli catli tlatzejtzeltic huan quiixpanoj itlanahuatil TOTECO.

<sup>5</sup> Pero TOTECO itztoc ipan Jerusalén huan yaya quichihua catli xitlahuac. Amo tleno catli amo cuali quichihua. Mojmostla quinextía para xitlahuac nochi catli quiijtohua huan quichihua. Huan nochipa nochime hueli quimatij catli xitlahuac. Pero amo aquí quichihuilía cuenta. Amo cuajcualme, nozona niyon amo mopinahuj ica catli quichihuj.

<sup>6</sup> TOTECO quiijtohua: “Niquinixpolihuiltjtoc miyac tlatme huan ininmasehualhua. Nochi calme nozona mocajque sosolijtoque huan inincalles mocajque tlatzitzicatoc. Inialtepehua tlamisosolijtoc hasta ayacmo mocajqui niyon se masehuali.

<sup>7</sup> Huan niquijto para ama quena, nechimacasise huan nechtlacaquilise quema niquintlacahualtis. Huan quej nopa ayacmo monequis niquintlatacuiltis sempa quen achtihuiya. Pero amo moyolcuepque. Inijuanti noja más pejqü quichihuj catli fiero.”

<sup>8</sup> Huajca ama TOTECO quiijtohua: “Xijpiyaca amoyolo huan techchiyaca hasta nopa tonal quema na nimoquetzas para niquintlajtolsencahuas. Pampa na ya nijtlalijtoc quema niquinsentilis nochi tlatme ehuan huan nochi inintlanahuatijcahua huan ininpan nijtoyahuas nohueyi cualancayo. Huan nocualancayo elis quen se tlitl catli quintlamitlatis nochi ipan tlaltipactli.

<sup>9</sup> “Ipan nopa tonali na niquinpajpaquilis inincamac nochi masehualme huan nochi inijuanti sentic huelise nechhueyichihuase, niininTECO, ica san se ininyolo.

<sup>10</sup> Nochi nomasehualhua catli mosemantoque

campa hueli hasta ipan seyoc nali tlen nopa hueyame tlen tlali Etiopía nechtlajtlanise para sempa ma nieli ininTECO huan hualase para nechmacase inintlacajcahualis.

<sup>11</sup> Huan ipan nopa tonal ayacmo anquipanose pinahualistli por nochi nopa fiero tlamantli catli ica antechixpanoque pampa ipan nopa tonali ayacmo anmosisinise ica na. Huan niquinijcuinis tlen campa amojuanti nochi masehualme catli mohueyimatij huan motlepanitaj, huan quej nopa ayacmo aqui mohueyimatis ipan notepe catli tlatzejtzeloltic.

<sup>12</sup> Huan tlen amojuanti niquincahuas ma mocahuaca yoltoque se quesqui masehualme catli teicneltzitzitzi huan catli moicnonequij pampa inijuanti catli más nimantzi motemachíaj ipan na, niamoTECO.

<sup>13</sup> Huan nopa masehualme catli mocahuase yoltoque amo quichihuase tlamantli catli amo cuali, amo istlecatise, niyon amo tlacajcayahuase. Nozona tlacuase huan cochise ica tlasehuilistli, huan amo aqui quintemajmatis.”

<sup>14</sup> Xihuicaca amojuanti catli anitztoque ipan altepétl Sion. Xitzajtzica ica paquilistli nochi anisraelitame. Ximopaquilismacaca ica nochi amoyolo nochi ipan altepétl Jerusalén.

<sup>15</sup> Pampa TOTECO ayacmo más anmechtlatzacuiltis huan yaya quinquixtis nochi amocualancaitacahua. Huan TOTECO iseltzi itztos amohuaya, yaya catli Tlanahuatijquetl ipan tlali Israel. Huan huajca ayacmo quema anquiitase catli amo cuali.

<sup>16</sup> Ipan nopa tonali masehualme quinilhuise

Jerusalén ehuani: “Amo ximajmahuica amojuanti ipan altepetl Sion, niyon amo ximahuihuipicaca.

<sup>17</sup> Pampa TOTECO catli quipiya nochi chichahualistli hualajtoc para itztos amohuaya. Yaya anmechmaquixtis. Yaya nelía yolpaquis ica amojuanti. Anmechyoltlalis ica iteicnelijcayo huan por amojuanti, huicas ica miyac paquilistli.”

<sup>18</sup> Huan TOTECO quijtohua: “Nimechsentialis amojuanti catli anmotequipachohuaj pampa amo hueliyaya anmosentialise ipan nopa tlasentialistli catli tlatzejtzeltique huan ayacmo aqui anmechpinahualtis sempa.

<sup>19</sup> Ipan nopa tonal na niquintlatzacuiltis catli mitztlaijiyohuultiyayaj. Niqinmaquixtis nomasehualhua catli amo quipiyaj chichahualistli huan catli amo hueli momanahuse ininseltitzi. Niqinquixtis nomasehualhua catli tetequipanoyayaj ipan nochi tlalme huan niqinhualicas. Huan niqinhueyitlalis huan quipiyase tlatlepanitacayotl ipan nochi tlaltipactli.

<sup>20</sup> “Ipan nopa tonal na nimechsentialis huan nimechhualicas ipan amotlal. Huan nimechmacas seyoc amotoca. Nimechhueyitlalis huan nochi tlalme ipan tlaltipactli anmechtlepanitase. Ica amoixteyol anquuitase para sempa nimechcualtlalis huan sempa nimechmacas nochi catli anquipiyayayaj.” Quej nopa quijto TOTECO.

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d